

## José Agustín Goytisolo; siempre presente

**Mateo Berrueta Bea**

Lector “El Corte Inglés”. Centro de Recursos de la Consejería de Educación en Portugal

**Mateo Berrueta Bea** es licenciado en Derecho y en Humanidades por la Universidad de La Rioja, donde también cursó el Máster en Didáctica del Español como Segunda Lengua o Lengua Extranjera. Inició su carrera profesional como profesor de ELE en el Centro de Lengua y Cultura Adelante, en San Petersburgo, y más adelante compaginó esta labor con la docencia de Literatura Española y Fonética en la Universidad R.H.G.A. Ha colaborado con CILENGUA (Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española) en la organización de cursos de verano dirigidos a estudiantes de ELE. Además, ha impartido clases de Español para Turismo en el Instituto Superior de Educación y Ciencias (ISEC Lisboa). Fue lector de El Corte Inglés en el Centro de Recursos de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal durante cuatro años y, en la actualidad, es profesor colaborador en el Instituto Cervantes de Lisboa.

### RESUMEN

Con esta actividad se pretende dar a conocer la figura del poeta español José Agustín Goytisolo y la generación literaria a la que perteneció. Repasaremos brevemente su vida y analizaremos algunos de sus poemas. En este contexto, practicaremos los distintos usos del presente de indicativo con valores de pasado, presente y futuro.

### PALABRAS CLAVE

José Agustín Goytisolo, poesía, biografía, poeta, presente de indicativo, *En este mismo instante*, *Palabras para Julia*.

## A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

<p><b>DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO</b></p>	<p>A través de esta actividad proponemos un complemento didáctico al cartel “Versos y estrofas”, publicado por la Consejería de Educación en Portugal. La unidad didáctica gira en torno a la figura de José Agustín Goytisolo. Comenzaremos completando el cartel e identificando a cada poeta con su correspondiente foto-verso. Conoceremos las distintas generaciones literarias a las que pertenecieron y profundizaremos en la figura de Goytisolo, tanto en su faceta personal como profesional. A partir de su biografía y de una selección de poemas, trabajaremos los diferentes usos del presente de indicativo y del futuro simple. La primera sesión concluye con la redacción de un breve texto, que puede realizarse en clase o asignarse como tarea para casa. La última de las actividades, propuesta para la segunda parte de la unidad, dará paso a una tercera sesión, en la que el alumnado presentará a uno de los poetas del cartel junto con su grupo generacional.</p>
<p><b>NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER</b></p>	<p>C.1</p>
<p><b>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dar a conocer textos poéticos.</li> <li>• Conocer las generaciones literarias más relevantes del siglo XX.</li> <li>• Profundizar en la vida y obra de algunos de los poetas más influyentes de la literatura española del siglo pasado.</li> <li>• Conocer la trayectoria vital y literaria de José Agustín Goytisolo.</li> <li>• Trabajar los usos del presente de indicativo y el contraste entre el presente con valor de futuro y el futuro simple.</li> </ul>
<p><b>CONTENIDOS DE APRENDIZAJE</b></p>	<p><b>Contenido cultural:</b> vida y obra del poeta español José Agustín Goytisolo.</p> <p><b>Contenido gramatical:</b> usos del presente de indicativo con valor de pasado, presente y futuro; contraste con el futuro simple.</p>
<p><b>ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO</b></p>	<p>Tres sesiones de dos horas.</p>
<p><b>EVALUACIÓN</b></p>	<p>Tarea final/presentación.</p>

## B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

# JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO

## SESIÓN 1

- 1 EN EL CARTEL “VERSOS Y ESTROFAS” ENCONTRAMOS UNA SERIE DE POETAS ESPAÑOLES Y FRAGMENTOS DE SUS OBRAS. ¿PODRÍAS RELACIONAR LAS IMÁGENES CON SU NOMBRE?

GARCÍA LORCA	RAFAEL ALBERTI	MIGUEL HERNÁNDEZ
JOSÉ HIERRO	GIL DE BIEDMA	ANTONIO MACHADO
JUAN RAMÓN JIMÉNEZ	BLAS DE OTERO	JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO

**Versos y estrofas**

Después de todo, todo ha sido nada, a pesar de que un día lo fue todo. Después de nada, a después de todo supe que todo no era más que nada.

Para la libertad sangre, lucha, perestro. Para la libertad, mis ojos y mis manos, como un árbol carnal, generoso y cautivo, doy a los criaturas.

Poned sobre los campos un carbonero, un sabelo y un poeta, veréis cómo el poeta admira y calla, el sabelo mira y piensa... seguramente, el carbonero busca las moras o las setas.

Verde que te quiero verde. Verde viento. Verdes ramas. El barco sobre la mar y el caballo en la montaña.

Y yo me iré. Y se quedarán los pájaros cantando; y se quedará mi huerto, con su verde árbol, y con su pezo blanco.

La vida es bella, ya verás como a pesar de los pesares morirá antiguo, tendido almor. Un hombre solo, una mujer allí tomados, de uno en uno son como polvo, no son nada.

Que la vida iba en serio uno lo ensieiza a comprender más tarde -como todos los jóvenes, yo vine a llevarme la vida por delante.

Si mi voz muriera en tierra, llevada al nivel del mar y dejada en la ribera. Llevada al nivel del mar y nombrada capitana de un blanco bejé de guerra.

Aquí tenéis, en canto y alma, al hombre aquel que amó, vivió, murió por dentro y un buen día bajó a la calle, entonces comprendió; y rimpió todos sus versos.

CO Lullueto

Gráfico 1

- 2 ESTOS POETAS FORMAN PARTE DE ALGUNA DE LAS GENERACIONES LITERARIAS QUE TE PRESENTAMOS A CONTINUACIÓN. ¿SERÍAS CAPAZ DE RELACIONARLOS CON UNO DE ESTOS GRUPOS? ¿QUÉ SABES SOBRE ESTAS GENERACIONES? EN GRUPOS, BUSCAD INFORMACIÓN EN INTERNET SOBRE UNO DE ESTOS MOVIMIENTOS LITERARIOS Y PRESENTAD A LA CLASE SUS PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS.

GENERACIÓN DEL 98

MODERNISTAS

GENERACIÓN DEL 27

GENERACIÓN DEL 50

- 3 JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO FUE UN POETA ESPAÑOL, CONSIDERADO UNO DE LOS POETAS MÁS IMPORTANTES DE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX Y DE LA GENERACIÓN DEL 50.

A/ Lee su biografía:



Gráfico 2

José Agustín Goytisolo (Barcelona, 13 de abril de 1928- Barcelona, 19 de marzo 1999). Poeta y traductor. El mayor de tres hermanos, Marta, Juan y Luis, ambos también importantes escritores. Se licenció en Derecho en la Universidad de Barcelona, donde coincidió con Carlos Barral, Jaime Gil de Biedma, Jaime Ferrán o Alberto Oliart; y terminó la carrera en Madrid. Allí convivió con estudiantes iberoamericanos como Ernesto Cardenal, Ernesto Mejía Sánchez o Julio Ramón Ribeyro, que lo familiarizaron con la poesía iberoamericana, y se relacionó con Emilio Lledó, José Ángel Valente y Pepe Caballero Bonald. De vuelta en Barcelona se casó con Asunción Carandell y trabajó en el Taller de Arquitectura de Ricardo Bofill y en diferentes labores editoriales. Fundó la colección bilingüe «Marca Hispánica», con la que tendía puentes entre la literatura catalana y en castellano. Entre sus primeras obras cabe destacar la elegía *El retorno* (1955), con la que iniciaría su actividad poética, publicando veintinueve libros hasta su último poemario, aparecido en 1996, *Las horas que-*

El carácter crítico de su obra se refleja en *El retorno*, continúa en *Salmos al viento*, de 1958, en *Claridad*, de 1960, y se acentúa en *Algo sucede*, de 1968. En 1955, se le otorga el premio de literatura Adonais, que será uno de muchos reconocimientos que logrará a lo largo de su carrera, en la que destacan obras como *Bajo la tolerancia*, de 1974; *Taller de arquitectura*, de 1977; y *Poemas para Julia*, 1977, dedicado a su hija.

En la década de los ochenta su obra se amplía con *Los pasos del cazador*, de 1980; *A veces gran amor*, de 1981; *Sobre las circunstancias*, de 1982; *Final de un adiós*, de 1985; y *El rey mendigo*, publicado en 1988 y finalista del Premio Nacional de Literatura.

Como traductor destaca la *Antología bilingüe* de poetas catalanes, publicada en 1966, con versiones de Riba, Espriu o Brossa. En 1985 se le condecoró con la Cruz de Sant Jordi de la Generalitat. También tradujo del italiano obras de Passolini o Salvatore.

Publicó también cuentos infantiles como *Lobito bueno* (1983) o *El pirata honrado* (1984), con ilustraciones de Juan Ballesta, así como numerosos artículos en prensa, como los semanales aparecidos en *El Periódico*.

José Agustín Goytisolo falleció el 19 de marzo de 1999, en su domicilio de Barcelona. Su obra poética ha sido incluida en el repertorio de diversos cantautores como Paco Ibáñez, Joan Manuel Serrat, Amancio Prada o Mercedes Sosa; y recientemente por la cantante Lourdes Pastor.

Fuente: Universidad Autónoma de Barcelona

## **B/ Comenta con tu compañero si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:**

- José Agustín Goytisolo era un firme defensor de la literatura en catalán.
- Hizo trabajos de traducción del catalán y del italiano al español.
- Su obra poética está enteramente dedicada a su hija.
- Goytisolo renuncia a escribir literatura infantil y se centra solo en temáticas para adultos.
- Sus poemas han sido adaptados a la música e interpretados por conocidos cantautores.

## **C/ El texto es una biografía. ¿En qué tiempo verbal se suelen redactar este tipo de textos? ¿Detectas en él algún otro tipo de narración que utilice tiempos verbales diferentes?**

## **D/ A continuación, te presentamos una tabla con los distintos usos del presente de indicativo. ¿Cuál de ellos crees que predomina en el texto?**

Valor de presente	Valor de pasado	Valor de futuro
Situación que consideramos permanente.	Presente histórico: para narrar hechos pasados (de carácter reciente o remoto). Con su uso se intensifica la acción y puede ser un recurso para crear una sensación de más cercanía con el oyente o lector.	Acciones futuras inmediatas.
Costumbre o acción habitual.		Hablar del futuro próximo cuando algo está acordado o programado.
Una acción que tiene lugar en el momento de hablar.		Predicción de algo que estamos seguros que va a ocurrir.
Una situación temporal.		
Dar instrucciones.		
Hacer sugerencias.		
Pedir consejo u opinión.		
Ofrecer ayuda/peticiones educadas.		
Descripción		
Definición		

**E/ Relaciona con tu compañero cada uno de los enunciados con el uso del presente que le corresponda.**

FRASES	Usos del presente
Los poetas se reúnen en cafés literarios para hacer tertulias.	
La poesía es un género literario considerado como una manifestación de la belleza o del sentimiento estético por medio de la palabra, en verso o en prosa.	

FRASES	Usos del presente
José Agustín Goytisolo es uno de los poetas de la generación del 50.	
En todo el poema, Goytisolo habla desde la voz de su experiencia, con un lenguaje cotidiano y nada rebuscado. Este aspecto es parte de lo trascendental del texto.	
El poeta nace en 1928 en Barcelona.	
¿Por qué lloras? Porque acabo de leer un poema de Goytisolo.	
¿Te compro el libro?	
Estamos visitando Barcelona. Nos alojamos en un hotel céntrico.	
Para leer, buscas una postura cómoda y enciendes una lámpara.	
¿Hago esta actividad? No, la hago yo luego.	
¿Hacemos los deberes de español ahora?	
El aniversario del nacimiento de Goytisolo es en 2028.	
Seguro que le hacen un gran homenaje.	
¿Leo a Goytisolo o a Gil de Biedma?	

**F/ Con tu compañero, intenta proponer un ejemplo de cada uno de los usos con valor de presente, pasado y futuro.**

<b>PRESENTE</b>	
<b>PASADO</b>	
<b>FUTURO</b>	

- 4 EN PAREJAS, HAZ PREGUNTAS A TU COMPAÑERO SOBRE SU VIDA Y ESCRIBE SU BIOGRAFÍA USANDO EL PRESENTE HISTÓRICO.

## SESIÓN 2

- 5 A CONTINUACIÓN, TIENES UN POEMA DE GOYTISOLO:

### *En este mismo instante*

En este mismo instante  
hay un hombre que sufre,  
un hombre torturado  
tan sólo por amar  
la libertad. Ignoro  
dónde vive, qué lengua  
habla, de qué color  
tiene la piel, cómo  
se llama, pero  
en este mismo instante,  
cuando tus ojos leen  
mi pequeño poema,  
**ese hombre existe, grita,  
se puede oír su llanto  
de animal acosado,**  
mientras muerde sus labios  
para no denunciar  
a los amigos. ¿Oyes?  
**Un hombre solo  
grita maniatado,** existe  
en algún sitio. ¿He dicho solo?  
**¿No sientes, como yo,  
el dolor de su cuerpo  
repetido en el tuyo?**  
¿No te mana la sangre  
bajo los golpes ciegos?  
**Nadie está solo.** Ahora,  
en este mismo instante,  
también a ti y a mí  
nos tienen maniatados.

A/ ¿Puedes clasificar los verbos en presente que aparecen en negrita según la clasificación de los usos del presente de indicativo?

B/ Con un compañero, redacta un resumen del poema.

## 6 GENERACIÓN DEL 50:

A/ Estas son las principales características de la generación del 50:

**Importancia del lenguaje:** a diferencia de los poetas sociales, los de la Generación del 50 quieren recuperar el aspecto artístico y estético de sus creaciones y, por eso, apuestan por un lenguaje lírico, cuidado y pulcro. Sin llegar a ser academicista, el lenguaje es mucho más cuidado que el de los autores precedentes.

**Temas filosóficos:** Los autores en sus textos reflexionan sobre cuestiones humanas y filosóficas mediante el empleo de un lenguaje intimista.

**Se recupera la calidad literaria:** los autores recuperan la calidad que se había perdido por la Guerra Civil y se vuelve a dar un empuje a la literatura española que había vivido una gran crisis por el contexto social que vivió el país

**Se desvinculan de la literatura comprometida:** aunque sus textos siguen teniendo un fuerte contenido político y social, lo cierto es que se van desvinculando de este tipo de literatura y van apostando por un lenguaje más pulcro y una estética más artística.

**Lírica intimista:** cultivan un tipo de lírica intimista que está preocupada por reflexiones metafísicas y filosóficas. Se alejan de la poesía ética y social para entrar de nuevo en la profundidad del poeta.

B/ ¿Qué características de las mencionadas en el apartado anterior reconoces en el siguiente poema? **Palabras para Julia**. Poema escrito por Goytisolo dedicado a su hija:

**Palabras para Julia**

Tú no puedes volver atrás  
porque la vida ya te empuja  
como un aullido interminable  
interminable.  
**Te sentirás acorralada  
te sentirás perdida o sola  
tal vez querrás no haber nacido  
no haber nacido.**  
Pero tú siempre acuérdate  
de lo que un día yo escribí  
pensando en ti como ahora pienso.  
**La vida es bella ya verás  
como a pesar de los pesares  
tendrás amigos tendrás amor  
tendrás amigos.**  
Un hombre solo una mujer  
así tomados de uno en uno  
son como polvo no son nada  
no son nada.  
Entonces siempre acuérdate  
de lo que un día yo escribí  
pensando en ti como ahora pienso.  
Nunca te entregues ni te apartes  
junto al camino nunca digas  
no puedo más y aquí me quedo  
y aquí me quedo.  
Otros esperan que resistas,  
que les ayude tu alegría,  
que les ayude tu canción  
entre sus canciones.  
Entonces siempre acuérdate  
de lo que un día yo escribí  
pensando en ti como ahora pienso.  
**La vida es bella ya verás  
como a pesar de los pesares  
tendrás amigos tendrás amor  
tendrás amigos.**  
No sé decirte nada más  
pero tú debes comprender  
que aún estoy en el camino,  
en el camino.  
Pero tú siempre acuérdate  
de lo que un día yo escribí  
pensando en ti como ahora pienso.

**C/ A veces, el presente de indicativo se utiliza con valor de futuro. En este poema, sin embargo, se emplea el futuro simple. ¿Crees que sería posible sustituirlo por el presente de indicativo? Comenta tu opinión con tu compañero y justifica tus argumentos.**

**D/ A continuación, en la tabla, se presentan recursos para expresar el futuro. ¿Cuál de estos usos identificas en el poema?**

Presente de indicativo	Futuro Simple
Acciones futuras inmediatas.	Predicciones / pronósticos.
Hablar del futuro próximo cuando algo está acordado o programado.	Promesas
Predicción de algo que estamos seguros que va a ocurrir.	Probabilidad

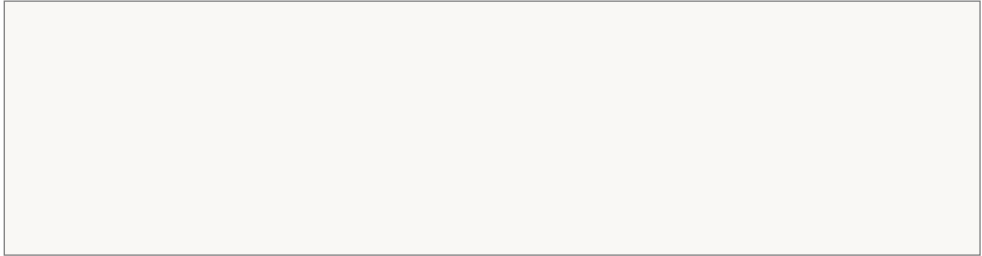
**E/ ¿Puedes clasificar estas frases dentro de cada uno de estos valores?**

Te juro que lo leeré.	
Mañana llueve, seguro.	
En julio voy al Algarve de vacaciones con mis amigos. Tenemos ya un apartamento.	
En 2050 viajaremos a Marte.	
Probablemente iré a la costa en Semana Santa.	
No te levantes. Abro yo la puerta.	

**F/ Traduce el poema a tu idioma con la ayuda de un compañero:**

## SESIÓN 3

- 7 INVESTIGA LA VIDA Y OBRA DE OTRO POETA DEL MISMO CARTEL Y ELABORA UNA BREVE EXPOSICIÓN UTILIZANDO EL PRESENTE HISTÓRICO. INCLUYE INFORMACIÓN SOBRE EL GRUPO LITERARIO AL QUE PERTENECE Y SELECCIONA UN POEMA REPRESENTATIVO PARA LEERLO EN CLASE. (OCHO ESCRITORES EN TOTAL, CON PRESENTACIONES DE 15 MINUTOS CADA UNA).



## SOLUCIONES

- 1 EN EL CARTEL “VERSOS Y ESTROFAS” ENCONTRAMOS UNA SERIE DE POETAS ESPAÑOLES Y FRAGMENTOS DE SUS OBRAS. ¿PODRÍAS RELACIONAR LAS IMÁGENES CON SU NOMBRE?

**Versos y estrofas**

**Antonio Machado**  
Poned sobre los campos  
un carbonero, un sabio y un poeta  
veréis cómo el poeta admira y calla,  
el sabio mira y piensa:  
seguramente, el carbonero busca  
las moras o las tetas.

**José Hierro**  
Después de todo, todo ha sido nada,  
a pesar de que sin día lo fue todo.  
Después de nada, o después de todo  
supé que todo no era más que nada.

**Miguel Hernández**  
Para la libertad sangro, luto, pervivo.  
Para la libertad, mis ojos y mis manos,  
vuelto un estólido canal, garrinosa y ucaína,  
doy a los crijuetos.

**Federico García Lorca**  
Verde que te quiero verde  
Verde viento. Verdes ramas.  
El blanco sobre la mar  
y el caballo en la montaña.

**Juan Ramón Jiménez**  
Y yo me iré. Y se quedarán los pajarracos  
cantando,  
y allí quedará mi huerto, con su verde árbol,  
y con su pozo blanco.

**José Agustín Goytisolo**  
La voz es bello, ya verás  
como a pesar de los pesares  
herirás amigos, herirás amor  
(Un hombre solo, una mujer  
sola) tomados, de uno en uno  
están como polvo, no son nada.

**Gil de Biedma**  
Que la vida iba en serio  
uno lo empieza  
a comprender más tarde,  
-como todos los jóvenes, yo vine  
a florecer la vida por delante.

**Rafael Alberti**  
Si mi voz muriese en tierra,  
llevaría al nivel del mar  
y dejaría en la ribera.  
Llevaría al nivel del mar  
y nombrada castaña  
de un blanco bajel de guerra.

**Blas de Otero**  
Aquí tenéis, en canto y alma, al hombre  
aquel que amó, vivió, murió por dentro  
y un buen día bajó a la calle; entonces  
comprendió, y rompió todos sus versos.

- 2 ESTOS POETAS FORMAN PARTE DE ALGUNA DE LAS GENERACIONES LITERARIAS QUE TE PRESENTAMOS A CONTINUACIÓN. ¿SERÍAS CAPAZ DE RELACIONARLOS CON UNO DE ESTOS GRUPOS? ¿QUÉ SABES SOBRE ESTAS GENERACIONES? EN GRUPOS, BUSCAD INFORMACIÓN EN INTERNET SOBRE UNO DE ESTOS MOVIMIENTOS LITERARIOS Y PRESENTAD A LA CLASE SUS PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS.

Generación del 98	Modernistas	Generación del 27	Generación del 50
Antonio Machado	Juan Ramón Jiménez	Rafael Alberti	Gil de Biedma
		García Lorca	José Hierro
		Miguel Hernández	José Agustín Goytisolo
			Blas de Otero

- 3 JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO FUE UN POETA ESPAÑOL, CONSIDERADO UNO DE LOS POETAS MÁS IMPORTANTES DE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX Y DE LA GENERACIÓN DEL 50.

A/ Lee su biografía:

B/ Comenta con tu compañero si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:

- José Agustín Goytisolo era un firme defensor de la literatura en catalán. **F**
- Hizo trabajos de traducción del catalán y del italiano al español. **V**
- Su obra poética está enteramente dedicada a su hija. **F**
- Goytisolo renuncia a escribir literatura infantil y se centra solo en temáticas para adultos. **F**
- Sus poemas han sido adaptados a la música e interpretados por conocidos cantautores. **V**

C/ El texto es una biografía. ¿En qué tiempo verbal se suelen redactar este tipo de textos? **Pretérito indefinido**

¿Detectas en él algún otro tipo de narración que utilice tiempos verbales diferentes? **Presente de indicativo**

D/ A continuación, te presentamos una tabla con los distintos usos del presente de indicativo. ¿Cuál de ellos crees que predomina en el texto? **Presente histórico**

E/ Relaciona con tu compañero cada uno de los enunciados con el uso del presente que le corresponda.

Situación que consideramos permanente. <i>José Agustín Goytisolo es uno de los poetas de la generación del 50.</i>
Costumbre o acción habitual. <i>Los poetas se reúnen en cafés literarios para hacer tertulias.</i>
Una acción que tiene lugar en el momento de hablar. <i>¿Por qué lloras? Porque acabo de leer un poema de Goytisolo.</i>
Una situación temporal. <i>Estamos visitando Barcelona. Nos alojamos en un hotel céntrico.</i>
Dar instrucciones. <i>Para leer, buscas una postura cómoda y enciendes una lámpara de luz blanca.</i>
Hacer sugerencias. <i>¿Hacemos los deberes de español ahora?</i>
Pedir consejo u opinión. <i>¿Leo a Goytisolo o a Gil de Biedma?</i>
Ofrecer ayuda/peticiones educadas. <i>¿Te compro el libro?</i>
Descripción <i>En todo el poema, Goytisolo habla desde la voz de su experiencia, con un lenguaje cotidiano y nada rebuscado. Este aspecto es parte de lo trascendental del texto.</i>
Definición <i>La poesía es un género literario considerado como una manifestación de la belleza o del sentimiento estético por medio de la palabra, en verso o en prosa.</i>
Presente histórico <i>El poeta nace en 1928 en Barcelona.</i>
Acciones futuras inmediatas. <i>¿Hago yo esta actividad? No, la hago yo luego.</i>
Hablar del futuro próximo cuando algo está acordado o programado. <i>Seguro que le hacen un gran homenaje.</i>
Predicción de algo que estamos seguros que va a ocurrir. <i>El aniversario del nacimiento de Goytisolo es en 2028.</i>

4

EN PAREJAS, HAZ PREGUNTAS A TU COMPAÑERO SOBRE SU VIDA Y ESCRIBE SU BIOGRAFÍA USANDO EL PRESENTE HISTÓRICO.

## SESIÓN 2

### 5 A CONTINUACIÓN, TIENES UN POEMA DE GOYTISOLO:

A/ ¿Puedes clasificar los verbos en presente que aparecen en negrita según la clasificación de los usos del presente de indicativo?

FRASES	Usos del presente
"En este mismo instante hay un hombre que sufre"	<b>Una acción que tiene lugar en el momento de hablar.</b>
"ese hombre existe, grita, se puede oír su llanto de animal acosado"	<b>Descripción/ Situación que consideramos permanente.</b>
"Un hombre solo grita maniatado"	<b>Descripción.</b>
"¿No sientes, como yo, el dolor de su cuerpo repetido en el tuyo?"	<b>Una acción que tiene lugar en el momento de hablar.</b>
"Nadie está solo"	<b>Situación que consideramos permanente.</b>

B/ Con un compañero, redacta un resumen del poema. (Traducción adjunta).

***Neste mesmo instante***  
**(Tradução de Antonio Miranda)**

Neste mesmo instante  
há um homem que sofre,  
um homem torturado  
tão somente por amar  
a liberdade. Ignoro  
onde vive, que lingua  
fala, de que cor  
é sua pele, como  
se chama, mas  
neste mesmo instante,  
quando teus olhos lêem  
meu pequeno poema,  
esse homem existe, grita,  
pode-se ouvir seu pranto  
de animal acochado,

enquanto morde os lábios  
 para não denunciar  
 os amigos. Ouves?  
 Um homem só  
 grita amarrado, existe  
 em algum lugar. Eu disse só?  
 Não sentes, como eu,  
 a dor de seu corpo  
 repetida no teu?  
 Não te brota o sangue  
 sob os golpes cegos?  
 Ninguém está só. Agora,  
 neste mesmo instante,  
 também a ti e a mim  
 nos mantêm amarrados.

## 6 GENERACIÓN DEL 50:

A/ Estas son las principales características de la generación del 50:

B/ ¿Qué características de las mencionadas en el apartado anterior reconoces en el siguiente poema? Palabras para Julia. Poema escrito por Goytisolo dedicado a su hija:

Temas filosóficos; se desvinculan de la literatura comprometida; lírica intimista. (Podrían verse otros).

C/ A veces, el presente de indicativo se utiliza con valor de futuro. En este poema, sin embargo, se emplea el futuro simple. ¿Crees que sería posible sustituirlo por el presente de indicativo? Comenta tu opinión con tu compañero y justifica tus argumentos.

No. El uso del futuro en este poema tiene un valor de probabilidad o pronóstico.

D/ A continuación, en la tabla, se presentan recursos para expresar el futuro. ¿Cuál de estos usos identificas en el poema?

Presente de indicativo	Futuro Simple
<b>Acciones futuras inmediatas.</b>	<b>Predicciones / pronósticos.</b>
Hablar del futuro próximo cuando algo está acordado o programado.	Promesas
Predicción de algo que estamos seguros que va a ocurrir.	<b>Probabilidad</b>

**E/ ¿Puedes clasificar estas frases dentro de cada uno de estos valores?**

Te juro que lo leeré.	Promesas
Mañana llueve, seguro.	Predicción de algo que estamos seguros que va a ocurrir.
En julio voy al Algarve de vacaciones con mis amigos. Tenemos ya un apartamento.	Hablar del futuro próximo cuando algo está acordado o programado.
En 2050 viajaremos a Marte.	Predicciones/pronósticos.
Probablemente iré a la costa en Semana Santa.	Probabilidad
No te levantes. Abro yo la puerta.	Acciones futuras inmediatas.

**F/ Traduce el poema a tu idioma con la ayuda de un compañero:**

**Palavras para Júlia**  
(Tradução de Antonio Miranda)

Tu não podes voltar atrás  
porque a vida te empurra  
como um uivo interminável  
interminável.  
Te sentirás encurralada  
sentirás como perdida ou sozinha  
talvez desejes não ter nascida  
não ter nascido.  
Mas sempre te lembra  
do que um dia eu escrevi.  
Pensando em ti como penso agora.  
A vida é bela já verás  
que apesar dos pesares  
terás amigos terás amores  
terás amigos.  
Um homem só uma mulher  
considerados um a um  
são como pó nada são  
nada são.  
Então sempre te lembra  
do que um dia escrevi  
pensando em ti como penso agora.  
Nunca te entregues nem te afastes  
pelo caminho nunca digas  
não posso mais e por aqui fico  
por aqui fico.

Outros esperam que resistas,  
que tua alegria os ajude,  
que os ajude tua canção  
entre suas canções.  
Então sempre te lembra  
do que um dia eu escrevi  
pensando em ti como penso agora.  
A vida é bela já verás  
apesar de todos os pesares  
terás amigos terás amores  
terás amigos.  
Nada mais posso dizer-te  
mas tu deves entender  
que ainda estou no caminho,  
no caminho.  
Então sempre te lembra  
do que um dia escrevi  
pensando em ti como penso agora.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

José Agustín Goytisolo (2015): *Palabras para Julia*. Barcelona, Lumen.

José-Carlos Mainer (2014): *Historia mínima de la literatura española*. Madrid, Turner-Colegio de México.

## WEBGRAFÍA

Xavier Moret. (1999). El País. Accedido el 2 de febrero de 2022. Disponible en [https://elpais.com/diario/1999/03/20/cultura/921884402\\_850215.html](https://elpais.com/diario/1999/03/20/cultura/921884402_850215.html)

Universidad Autónoma de Barcelona (2021). Instituto Cervantes. Accedido el 2 de febrero de 2022. Disponible en: [https://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/creadores/goytisolo\\_jose\\_agustin.htm](https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/creadores/goytisolo_jose_agustin.htm)

Fernández, Tomás y Tamaro, Elena. (2004) «Biografía de José Agustín Goytisolo». En *Biografías y Vidas. La enciclopedia biográfica en línea*. Accedido el 2 de febrero de 2022. Disponible en [https://www.biografiasyvidas.com/biografia/g/goytisolo\\_jose\\_agustin.htm](https://www.biografiasyvidas.com/biografia/g/goytisolo_jose_agustin.htm)

Cuevas Cerveró. A. (2004). Antonio Miranda. Accedido el 2 de febrero de 2022. Disponible en: [http://www.antoniomiranda.com.br/iberoamerica/espanha/jose\\_agustin\\_goytisolo.html](http://www.antoniomiranda.com.br/iberoamerica/espanha/jose_agustin_goytisolo.html)

## FUENTE DE LOS GRÁFICOS Y DE LAS IMÁGENES

Imágenes			
Gráfico 1	<a href="https://www.educacionfpydeportes.gob.es/portugal/nuestras-publicaciones/carteles-y-folleto.html">https://www.educacionfpydeportes.gob.es/portugal/nuestras-publicaciones/carteles-y-folleto.html</a>	Versos y estrofas	Consejería de Educación en Portugal
Gráfico 2	<a href="https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/creadores/goytisolose_jose_agustin.htm">https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/creadores/goytisolose_jose_agustin.htm</a>	José Agustín Goytísolo	Universidad Autónoma de Barcelona

